

**CMED 3070 中醫綜合見習 (1,0,3) (tbc)****Chinese Medicine Integrated Clinical Practice**

綜合見習中醫所有臨床學科，如婦科、兒科、五官科、外科等，擴大學員的診斷各類病症的見習機會。

**CMED 3111-2 中醫內科學（一） (4,4,0) (P)****Internal Medicine of Chinese Medicine I****中醫內科學（二） (3,3,0) (P)****Internal Medicine of Chinese Medicine II**

本科是運用中醫學理論和中醫臨床思維方法研究並闡明內科疾病的病因、病機、證候、診斷、辨證論治規律和轉歸預後以及預防、康復、調攝等問題的一門臨床學科。本科列舉了五十五種內科常見病證的診斷與治療方法，以便達到學習掌握較為全面和系統的中醫內科學基本理論、基本知識和基本技能的目的。

This course introduces the basic concept of pathological mechanisms in Chinese medicine according to the fundamental theories of Chinese medicine. Fifty-five kinds of internal diseases or syndromes can provide students with the necessary knowledge for treating internal diseases.

**CMED 3120 教學實習 (7,0,\*) (tbc)****Practicum**

本科旨在讓學生們在中醫師或醫院工作人員的指導下，在臨床實踐中取得對病人治療和護理以及診所管理的實用知識。此科為期八個星期。

In this eight-week clinical training section, students will gain practical knowledge of patient care, treatment and clinical management under the close supervision of practitioners and hospital staff.

**CMED 3131-2 中醫內科學—— (0.5,0,1.5) (tbc)****見習（一）及（二）****Internal Medicine of Chinese Medicine—  
Clinic I & II**

兼修科目：CMED 3111-2 中醫內科學（一）及（二）

本科通過讓學生在醫院和診所中見習，增加學生的感性認識，了解中醫內科疾病的診治過程和方法，理論知識與臨床實踐相結合，為畢業實習階段的學習打下良好的基礎。

Co-requisite: CMED 3111-2 Internal Medicine of Chinese Medicine I & II

This course provides students with clinical exposure to internal Chinese medicine through hospitals and clinics.

**CMED 3140 臨床針灸學 (3,2,1) (P)****Acupuncture—Clinical Practice**

本科學習各種針灸技法，以及如何運用針灸治療各種常見病。

Students will study the correct application of acupuncture techniques, and the treatment of common diseases with the use of acupuncture. This course is open to students of Chinese Medicine major only.

**CMED 3220 中醫兒科學 (3,3,0) (P)****Paediatrics of Chinese Medicine**

本科是研究小兒生長發育、預防保健和疾病診治的一門學科，內容包括中醫兒科的基本理論、中醫兒科的臨床常見病證的辨證論治及預防保健知識。

This course provides the fundamental theory of paediatrics in Chinese medicine, basic knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

**CMED 3230 中醫五官科學 (3,3,0) (P)****Ophthalmology, Otorhinolaryngology of  
Chinese Medicine**

本科內容包括中醫眼科、耳鼻喉科的基本理論、各種疾病以及這些疾病的辨證論治規律。

This course provides the fundamental theory of ophthalmology and otorhinolaryngology of Chinese medicine, the basic knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

**CMED 3251-2 中醫骨傷、推拿學（一） (3,3,0) (P)****Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of****Chinese Medicine I****中醫骨傷、推拿學（二） (2,2,0) (P)****Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of****Chinese Medicine II**

本科內容包括中醫按摩（推拿）的基本理論、不同的方法、手法和適應症，以及中醫骨傷科的基本理論、各種疾病以及其辨證論治的規律。

This course provides the fundamental theory of medical massage (Tui Na) of Chinese medicine, and discusses different techniques and their indications. This course also provides the fundamental theory of orthopaedics and traumatology of Chinese medicine, and the basic clinical knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

**CMED 3261-2 中醫骨傷、推拿學—— (1,0,3) (P)****見習（一）及（二）****Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of  
Chinese Medicine—Clinic I & II**

兼修科目：CMED 3251-2 中醫骨傷、推拿學（一）及（二）

本科旨在通過醫院和診所見習讓學生接觸臨床骨傷科的病症，並讓學生掌握實際運用推拿的治療方法。

Co-requisite: CMED 3251-2 Tui Na, Orthopaedics and Traumatology of Chinese Medicine I & II

This course affords students clinical exposure in orthopaedics and traumatology of Chinese medicine through hospitals and clinics. It also provides students with practical experiences in Tui Na.

**CMED 3330 內經 (3.5,\*,\*) (tbc)****Canon of Chinese Medicine**

本課程介紹《內經》的理論體系、學術思想，使學生了解中醫學術的淵源，提高中醫理論水平和運用理論分析、解決臨床實際問題的能力。

This course introduces the theoretical system and academic thoughts of Canon of Chinese Medicine. It will allow the students to understand the origin of theories of Chinese medicine and will develop their ability to analyse and resolve problems in clinics.

**CMED 3340 傷寒論 (3.5,\*,\*) (tbc)****Treatise of Diseases (Shang Han Lun)**

本課程介紹《傷寒論》的沿革及學術成就、傷寒的定義以及六經的概念，使學生掌握《傷寒論》的辨證方法及治療原則，理解六經辨證與八綱辨證、臟腑辨證的關係及六經病傳變規律。

This course introduces the evolution and academic influence of Treatise on Exogenous Febrile Disease, the definition of exogenous febrile disease and the concept of six meridians. It will allow the students to grasp the methods of differential diagnosis and therapeutic principles, understand the relationship between differential diagnosis in accordance with the theory of six meridians, differential diagnosis in accordance with eight principal syndromes and differential diagnosis in accordance with the state of zang-fu organs, and learn the transmission of six-meridian disease.

**CMED 3350 溫病學 (3,\*,\*) (tbc)****Science of Seasonal Febrile Diseases**

介紹溫病學的概念及發展簡史、病因和發病，掌握溫病的辨證、常用診法、治療及預防。

This course introduces the concept and concise history of science of seasonal febrile diseases. The students will study etiology and pathology, and grasp syndrome differentiation, diagnostic methods, treatment and prevention of the diseases.

**CMED 3360 金匱要略 (3.5,\*,\*) (tbc)****Golden Chamber**

本課程介紹《金匱要略》的沿革、基本內容和學術成就，使學生在理解原文的基礎上掌握雜病辨證論治的規律及臨床運用，提高對疑難病證的綜合分析與處理能力。

This course introduces the evolution, content and academic influence of Synopsis of the Golden Chamber. The students are required to fully understand the original text, learn how to

apply the principles of differential diagnosis and treatment for miscellaneous diseases into clinical practice and gradually develop their ability to analyse and deal with complicated and difficult-to-treat diseases.

**CMED 3370 中醫各家學說 (2.5,\*,\*) (tbc)**  
**Different Theories of Chinese Medicine**

本課程介紹中醫歷代不同學派的產生和發展、歷代醫家的爭鳴及其中醫理論體系形成的進程，包括歷代主要醫家的學術思想、學術成就和臨床治療經驗。

This course introduces the doctrine of various schools, theoretical systems and the development of Chinese medicine as well as the contention of different schools of thought. Also introduced are various practitioners' thoughts through the ages, the academic thoughts and achievements of the main practitioners and their clinical experience.

**CMED 3380 中醫藥科學研究方法 (2,\*,\*) (tbc)**  
**Methodology of Chinese Medicine Research**

通過對本課程的學習，使學生了解中醫藥科學研究的基本概念和知識，掌握各種行之有效的科研方法及論文寫作技巧，為學生日後開展中醫藥科學研究工作打下良好的基礎。

This course provides the students with the opportunity to learn the basic concept and knowledge of Chinese medicine research, understand the effective methods for doing research and writing academic papers, which help to lay a solid foundation for the students should they need to develop Chinese medicine research in the future.

**CMED 3390 中醫推拿學 (3.5,\*,\*) (tbc)**  
**Tui Na**

介紹中醫推拿的基本原理、治療原則及常用手法。

This course introduces the mechanism, therapeutic principles of massage therapeutics and their common manipulations.

**CMED 3400 醫學文獻檢索 (2.5,\*,\*) (tbc)**  
**Medical Literature Retrieval**

通過本課程的學習，使學生了解醫學文獻的概念和內容以及醫學文獻檢索的意義和手段，掌握當今世界主要的中西醫學文獻檢索方法。

This course will allow the students to learn the concept and content of medical literature, as well as the significance and means of retrieval. The students will be familiarized with the main retrieval methods of Chinese medical and Western medical literature in the contemporary world.

**CMED 3410 社區及家庭醫學 (2.5,\*,\*) (tbc)**  
**Community and Family Medicine**

介紹醫療社會學的基本概念、疾病與社會的關係、健康與本地醫療服務的關連、香港的醫療體制和中醫規管制度。

This course introduces the basic concepts of medical sociology, the relationship between community diseases and residents, health and the local health care delivery system, as well as the administration of traditional Chinese medicine in Hong Kong.

**CMED 3420 中醫保健養生學 (4,\*,\*) (tbc)**  
**Health Keeping in Chinese Medicine**

本科系統介紹了中醫學有關養生保健的傳統理論和方法，探索健康長壽的一般規律，以及有關養生方面的研究成果。

This course systematically introduces principles and methods of health keeping in Chinese medicine. General rules for health and longevity and relevant research in health keeping will be introduced.

**CMED 3430 中醫臨床免疫學 (2.5,\*,\*) (tbc)**  
**Clinical Immunology of Chinese Medicine**

介紹中醫免疫學的理論及中藥免疫學的研究進展，引導學生在臨床上對某些自身免疫病或免疫缺陷病進行治療時，能夠充分發揮中醫藥的特長，提高臨床療效。

This course introduces the theory of immunology of Chinese medicine and recent researches on immunology of Chinese herbal medicines. It will allow the students to know that Chinese medicine exerts a better effect for some autoimmune diseases and immunodeficiency diseases.

**CMED 3440 中西醫學比較 (2.5,\*,\*) (tbc)**  
**Comparison of Chinese Medicine and Western Medicine**

介紹中西醫學不同的文化背景及診治模式並加以比較，培養學員正確的思維方法，以提高在臨床上分析、解決問題的能力。

This course provides students with an overview of different cultural background of Chinese medicine (CM) and Western medicine (WM), and their different diagnostic and medical modes. By making a comparison of CM and WM, it introduces the students to learn the correct mode of thinking and develop the ability to analyse and solve problems.

**CMED 3450 醫籍選與名醫案例 (3.5,\*,\*) (tbc)**  
**Selected Medical Works and Case Study**

通過本科目的學習以提高學生的中醫基礎理論水平，對中醫的源流和發展以及歷代中醫學術流派有較全面的了解，同時培養學生閱讀古醫籍文獻的能力。另外通過名醫案例的學習，來加強學生辨證論治綜合分析病例的能力。

This course provides students with a high level of understanding of basic CM principles through a comprehensive coverage of the history, development and various schools of thought of Chinese medicine. Students will acquire the ability to read ancient medical prose. Besides, cases treated by famous CM doctors will also be studied, through which students will enhance their capability to analyse illnesses by applying the concepts of differential and dialectical diagnosis.

**CMED 3460 畢業臨床實習 (34,\*,\*) (tbc)**  
**Supervised Clinical Practicum**

畢業實習為學生提供全面的臨床訓練機會，培養學生獨立分析問題、解決問題能力和科學思維方法，鞏固及提高所學的中醫基礎理論和臨床知識、臨床技能及現代醫學臨床基礎知識，對學生進行綜合訓練。本課程為培養社區醫師及診所醫師而設，故臨床實習顯得更加重要。學生在臨床帶教醫師的指導下，將所學的知識在臨床中強化運用，以達到鞏固掌握之目的。凡未參加畢業實習或未通過實習考核的，將不能獲准畢業。

為適應本港現有的實際情況，將重點要求學員掌握中醫內科各系統的常見病及多發病的病因病機、診斷及辨證論治，而學員同時亦須掌握中醫婦、兒、外、骨傷、針灸、五官、眼等科的常見病、多發病的診斷、病因病機及辨證論治。要求學生對急重症有能力作出初步的診斷及必要的轉診。

The graduation clinical practicum will provide a good opportunity for the students to practice in clinics. This is the important period for the students to develop a scientific mode of thinking, and the ability to analyse and solve the problems in clinics on their own. At this stage, the students will review the basic knowledge and techniques of Chinese medicine and Western medicine and will be trained in an all-round way clinically. As this degree programme aims at training social physicians and clinic physicians, clinical practice is really important. The students should follow the advice of counselling physician and work hard. Those who are absent from the practicum or fail in its assessment will not be graduated. According to the present situation in Hong Kong, the students should focus on the study and grasp of etiology, pathogenesis, diagnosis, syndrome differentiation and treatment of frequently encountered diseases of various systems of internal medicine. The students can also make a speciality-orientated choice to study and grasp the etiology, pathogenesis, diagnosis, syndrome differentiation and treatment of frequently encountered diseases of any specialties of gynecology, pediatrics, surgery, orthopedics and traumatology, acupuncture, otorhinolaryngology and ophthalmology. In addition, they should be capable of giving the preliminary treatment for the acute and severe cases and refer the patients to the specialists when necessary.

**CMED 3490 Different Theories of Chinese Medicine (4,4,0) (P)**

It is a senior level course for research and enhancement in the study of CM discipline. By taking this course, students underpin their knowledge in the theories and consultation experiences of famous doctors in the ancient times, as well as understand the formation and doctrines of different Schools and their impacts in the CM development. These help to enlighten students' analytical